AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA

Brüsszel, 2009.2.17.
COM(2009) 61 végleges

Javaslat:

A TANÁCS HATÁROZATA

az egyrészről a CARIFORUM-államok, másrészről az Európai Közösség és tagállamai közötti gazdasági partnerségi megállapodás szerinti Közös CARIFORUM–EK Tanács, a CARIFORUM–EK Kereskedelmi és Fejlesztési Bizottság, és a különbizottságok eljárási szabályzataival kapcsolatos közösségi álláspontról

(előterjesztő: a Bizottság)

INDOKOLÁS

Az egyrészről a CARIFORUM-államok, másrészről az Európai Közösség és tagállamai közötti gazdasági partnerségi megállapodást 2008. október 15-én írták alá, és 2008. december 29-től alkalmazzák ideiglenesen.

A megállapodás 227. cikke Közös Tanácsot hoz létre, amely megvizsgál a megállapodás keretében felmerülő bármely jelentős ügyet, valamint bármely egyéb közös érdekű, kétoldalú, többoldalú vagy nemzetközi kérdést. A Közös Tanácsot feladatai teljesítésében a Kereskedelmi és Fejlesztési Bizottság és a különbizottságok támogatják, a megállapodás 36. és 230. cikkének megfelelően. A Kereskedelmi és Fejlesztési Bizottság felelős a megállapodás általános végrehajtásáért.

A megállapodás 228. és 230. cikke értelmében a Közös Tanács fogadja el saját és a Kereskedelmi és Fejlesztési Bizottság eljárási szabályzatát. Tekintettel arra, hogy mielőbb szükség van a megállapodás végrehajtásának elindítására, a Közös Tanács [...-ra/re] tervezett első ülésén el kívánják fogadni a Közös Tanács, a Kereskedelmi és Fejlesztési Bizottság és a különbizottságok eljárási szabályzatait.

Javaslat:

A TANÁCS HATÁROZATA

az egyrészről a CARIFORUM-államok, másrészről az Európai Közösség és tagállamai közötti gazdasági partnerségi megállapodás szerinti Közös CARIFORUM–EK Tanács, a CARIFORUM–EK Kereskedelmi és Fejlesztési Bizottság, és a különbizottságok eljárási szabályzataival kapcsolatos közösségi álláspontról

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre és különösen annak 300. cikke (2) bekezdésének második albekezdésére,

tekintettel az egyrészről a CARIFORUM-államok, másrészről az Európai Közösség és tagállamai közötti gazdasági partnerségi megállapodás aláírásáról és ideiglenes alkalmazásáról szóló tanácsi határozatra[1],

tekintettel az AKCS-országok fejlesztését célzó regionális integrációról és gazdasági partnerségi megállapodásokról szóló tanácsi következtetésekre[2],

tekintettel a Bizottság javaslatára[3],

mivel:

(1) Az egyrészről a CARIFORUM-államok, másrészről az Európai Közösség és tagállamai közötti gazdasági partnerségi megállapodást 2008. október 15-én írták alá, és 2008. december 29-től ideiglenesen alkalmazzák.

(2) Az említett megállapodás 227. cikke Közös CARIFORUM–EK Tanácsot hoz létre, amely a megvizsgálja a megállapodás keretében felmerülő bármely jelentős ügyet, valamint bármely egyéb közös érdekű kétoldalú, többoldalú vagy nemzetközi kérdést.

(3) Az említett megállapodás 230. cikke létrehozza a CARIFORUM–EK Kereskedelmi és Fejlesztési Bizottságot, amely támogatni fogja a Közös Tanácsot feladatai teljesítésében és felelős lesz a megállapodás általános végrehajtásáért.

(4) A 230. cikk (4) bekezdése értelmében a Kereskedelmi és Fejlesztési Bizottságot feladatai ellátásában különbizottságok segíthetik.

(5) Az említett megállapodás 36. cikke vámügyi együttműködéssel és a kereskedelem könnyítésével foglalkozó különbizottságot hoz létre.

---

1 HL L 289., 2008.10.30., 1. o.
2 Általános ügyek és külkapcsolatok, 2008. november 10.
3 HL

(6) Az említett megállapodás 228. cikkének (3) bekezdése és a 230. cikkének (2) bekezdése értelmében a Közös Tanács fogadja el saját eljárási szabályzatát és megállapítja a Kereskedelmi és Fejlesztési Bizottság eljárási szabályzatát, indokolt továbbá, hogy a megállapodás 229. cikkének (1) bekezdése szerint a megállapodás hatálya alá tartozó ügyekre vonatkozó döntéshozatali hatásköre alapján a Közös Tanács állapítsa meg a különbizottságok eljárási szabályzatát is.

(7) A Közösségnek meg kell határoznia a Közös Tanács, a Kereskedelmi és Fejlesztési Bizottság és a különbizottságok eljárási szabályzatának elfogadásával kapcsolatban képviselendő álláspontját.

A KÖVETKEZŐKÉPPEN HATÁROZOTT:

Egyetlen cikk

Az egyrészről a CARIFORUM-államok, másrészről az Európai Közösség és tagállamai közötti gazdasági partnerségi megállapodás szerinti Közös CARIFORUM–EK Tanács, CARIFORUM–EK Kereskedelmi és Fejlesztési Bizottság és különbizottságok eljárási szabályzatairól szóló határozatnak a megállapodással létrehozott Közös Tanács általi elfogadására vonatkozó közösségi álláspontnak a Közös Tanács e határozat mellékletét képező határozatjavaslatán alapul.

Kelt Brüsszelben, -án/-én.

a Tanács részéről
az elnök

MELLÉKLET

A KÖZÖS TANÁCS […]/2009 HATÁROZATA
az egyrészről a CARIFORUM-államok, másrészről az Európai Közösség és tagállamai közötti gazdasági partnerségi megállapodás szerinti Közös CARIFORUM–EK Tanács, a CARIFORUM–EK Kereskedelmi és Fejlesztési Bizottság, és a különbizottságok eljárási szabályzatainak elfogadásáról

A KÖZÖS CARIFORUM–EK TANÁCS,

tekintettel az egyrészről a CARIFORUM-államok, másrészről az Európai Közösség és tagállami között 2008. október 15-én Bridgetownban (Barbados) aláírt gazdasági partnerségi megállapodásra (a továbbiakban: megállapodás), és különösen annak 227. cikkére, 228. cikkének (3) bekezdésére, 229. cikkének (1) bekezdésére és 230. cikkének (2) bekezdésére,

mivel:

(1) A megállapodás értelmében a Közös Tanács elfogadja saját eljárási szabályzatát és megállapítja a Kereskedelmi és Fejlesztési Bizottság eljárási szabályzatát.

(2) A Közös Tanácsot és a Kereskedelmi és Fejlesztési Bizottságot feladataik teljesítésében a megállapodás 36. cikkével összhangban létrehozott vámügyi együttműködéssel és a kereskedelem könnyítésével foglalkozó különbizottság, továbbá a megállapodás 230. cikkének (4) bekezdése alapján létrehozható különbizottságok segítik. Indokolt továbbá e különbizottságok eljárási szabályzatát is megállapítani.

A KÖVETKEZŐKÉPPEN HATÁROZOTT:

1. cikk

A Közös CARIFORUM–EK Tanács és a CARIFORUM–EK Kereskedelmi és Fejlesztési Bizottság eljárási szabályzatai a I. és a II. melléklet szerint kerülnek megállapításra.

2. cikk

1. A III. mellékletben található eljárási szabályzat a vámügyi együttműködéssel és a kereskedelem könnyítésével foglalkozó különbizottságra, valamint a megállapodás 230. cikkének (4) bekezdése alapján létrehozott bármely egyéb különbizottságra alkalmazandó.

2. Ezek a szabályzatok nem érintik a megállapodásban meghatározott különleges, vagy a Közös CARIFORUM–EK Tanács által megállapítható szabályokat.

3. cikk

Ez a határozat […-án/én] lép hatályba.

Kelt,

I. MELLÉKLET

az egyrészről a CARIFORUM-államok, másrészről az Európai Közösség és tagállamai közötti gazdasági partnerségi megállapodás alapján létrehozott KÖZÖS CARIFORUM–EK TANÁCS ELJÁRÁSI SZABÁLYZATA

1. cikk

Összetétel és elnökség

1. A Közös CARIFORUM–EK Tanács (a továbbiakban: Közös Tanács) a megállapodás 228. cikkének (1) bekezdésében meghatározottak szerinti összetételben ülésezik.

2. Az együttesen eljáró CARIFORUM-államoknak a megállapodás 228. cikkének (2) bekezdése szerinti képviselője a „CARIFORUM-koordinátor”, az eljárási szabályzatban a „Felek” fogalom pedig a megállapodás 233. cikkének (3) bekezdésében szereplő meghatározásnak felel meg.

3. A Közös Tanács elnöki tisztét az Európai Unió Tanácsának és az Európai Bizottságnak egy képviselője, illetve a CARIFORUM-államok miniszteri vagy kormányfői szintű képviselője látja el 12 hónapos időszakonként felváltva. Az első elnökségi időszak a megállapodásban említett Közös Tanács első ülésének napján kezdődik, és ugyanazon év december 31-én ér véget. Az elnöki tisztet elsőként a CARIFORUM-államok képviselője tölti be.

2. cikk

Képviselet

1. A Közös Tanács tagjait, a kijelölt képviselő akadályoztatása esetén, helyettesük is képviselheti.

2. A helyettese útján képviselt tag az ülést megelőzően értesíti a Közös Tanács elnökét a szóban forgó ülésen a képviseletét ellátó helyettes nevéről. A Közös Tanács tagjának helyettes képviselője a helyettesített tag valamennyi jogát gyakorolja.

3. cikk

Megfigyelők

1. A Karibi Regionális Tárgyalási Gépezet, a CARICOM Titkársága és a Kelet-Karibi Államok Szervezetének Titkársága állandó megfigyelőként vesz részt az üléseken.

2. A Felek esetenként további megfigyelők meghívásáról dönthetnek.

3. A Felek meghívhatják a CARIFORUM–EK Parlamenti Bizottság és a CARIFORUM–EK Tanácsadó Bizottság képviselőit, hogy tájékoztassák a Közös Tanácsot az egyes bizottságokban folyó munkáról.

4. cikk

Ülések

1. A Közös Tanács rendszeres – legfeljebb kétéves – időközönként ülésezik, valamint rendkívüli üléseket is tart, ha a körülmények úgy kívánják, és a Felek erről megegyeznek.

2. A Közös Tanács üléseinek helyszínéről és időpontjáról a Felek közösen állapodnak meg.

3. A Közös Tanács üléseit a Közös Tanács titkára hívja össze.

5. cikk

Küldöttségek

A Közös Tanács tagjait tisztviselők kísérhetik. Az egyes üléseket megelőzően a Közös Tanács elnöke tájékoztatást kap az aláíró CARIFORUM-államok és a EK-Fél küldöttségeinek tervezett összetételéről.

6. cikk

Titkárság

Az Európai Unió Tanácsának Főtitkárságán dolgozó tisztviselő, illetve valamely CARIFORUM-állam tisztviselője 12 hónapos időszakonként felváltva látja el a Közös Tanács titkári feladatait. Ezek az időszakok egybeesnek az EK-Fél, illetve a CARIFORUM-államok elnökségi időszakával.

7. cikk

Dokumentumok

Amennyiben a Közös Tanács tanácskozásai írott dokumentumokon alapulnak, ezeket a dokumentumokat a titkár a Közös Tanács dokumentumaiként látja el számmal és körözteti.

8. cikk

Levelezés

1. A Közös Tanácsnak címzett valamennyi levelet a Közös Tanács titkárához kell irányítani.

2. A titkár gondoskodik arról, hogy a Közös Tanácshoz címzett valamennyi levelet továbbítsák a Közös Tanács elnökéhez, és amennyiben indokolt, az eljárási szabályzat 7. cikkében említett dokumentumként köröztessék a Közös Tanács többi tagja között is. A köröztetett levelezést el kell küldeni az Európai Bizottság Főtitkársága, az Európai Unió tagállamainak brüsszeli Állandó Képviseletei, és a CARIFORUM-koordinátor részére, továbbá a megállapodás 234. cikkének (1) bekezdésében meghatározott mindegyik aláíró CARIFORUM-állam koordinátora részére is.

3. A Közös Tanács elnökétől származó leveleket a címzetteknek a titkár küldi el, és amennyiben indokolt, az eljárási szabályzat 7. cikkében említett dokumentumként körözteti a Közös Tanács többi tagja között a (2) bekezdésben meghatározott címzetteken keresztül.

9. cikk

Az ülések napirendje

1. Az egyes ülések előzetes napirendjét a Közös Tanács titkára állítja össze a Felek és az aláíró CARIFORUM-államok által tett javaslatok alapján. Az előzetes napirendet a Közös Tanács titkára az ülés kezdete előtt legkésőbb 15 nappal eljuttatja az eljárási szabályzat 8. cikkének (2) bekezdésében említett címzetteknek.

2. Az előzetes napirend azokat a pontokat tartalmazza, amelyek napirendre tűzésére az ülés kezdete előtt legalább 21 nappal kérelem érkezett a titkárhoz, de csak azok a pontok kerülnek fel az előzetes napirendre, amelyeknél a kapcsolódó dokumentumokat legkésőbb az előzetes napirend elküldésének napjáig megkapta a titkár.

3. A napirendet a Közös Tanács az egyes ülések kezdetén fogadja el. Amennyiben arról a Felek megállapodnak, az előzetes napirenden nem szereplő pont is felvehető a napirendre.

4. A Közös Tanács elnöke a Felek beleegyezésével szakértőket kérhet fel az ülésen való részvételre, egyes témakörökre vonatkozó tájékoztatás céljából.

5. Egy adott eset követelményeinek figyelembe vétele érdekében, a Felek egyetértésével az elnök lerövidítheti az (1) bekezdésben meghatározott határidőket.

10. cikk

Jegyzőkönyv

1. A titkár a lehető leghamarabb elkészíti az egyes ülések jegyzőkönyvtervezetét.

2. Általános szabályként a jegyzőkönyv összefoglalja a megtárgyalt napirendi pontokat, adott esetben megemlítve:

   a) a Közös Tanácshoz benyújtott dokumentumokat;

b) minden olyan kijelentést, amelynek jegyzőkönyvbe vételét a Közös Tanács valamely tagja kérte;

c) a meghozott határozatokat, a megtett ajánlásokat, a közösen elfogadott nyilatkozatokat, valamint az egyes kérdésekhez kapcsolódóan elfogadott végkövetkeztetéseket.

3. A jegyzőkönyv tartalmazza továbbá a Közös Tanács azon tagjainak, illetve képviselőiknek névsorát, akik részt vettek az ülésen, továbbá az őket kísérő küldöttségek tagjainak névsorát is.

4. Az ülés napját követő három hónapon belül mindkét Fél írásban jóváhagyja a jegyzőkönyvet. A jóváhagyást követően a jegyzőkönyv két példányát a titkár aláírásával látja el, és a Felek mindegyike kap egy-egy eredeti példányt ezekből a hiteles dokumentumokból. Az aláírt jegyzőkönyv másolatait eljuttatják az eljárási szabályzat 8. cikkének (2) bekezdésében említett címzettek részére is.

11. cikk

Határozatok és ajánlások

1. A Közös Tanács a határozatait és ajánlásait a megállapodás 229. cikkében előírtak szerint a Felek megállapodásával fogadja el.

2. A Közös Tanács a CARIFORUM gazdasági partnerségi megállapodás keretében felmerülő bármely általános AKCS–EK érdekeltségű ügyet a Cotonoui Megállapodás 15. cikkében meghatározott AKCS–EK Miniszterek Tanácsa alá terjesztheti.

3. Az ülések közötti időszakban a Közös Tanács írásbeli eljárás útján, mindkét Fél egyetértése mellett fogadhat el határozatokat, illetve ajánlásokat. Az írásbeli eljárás a Felek közötti jegyzékváltást jelent. A CARIFORUM-koordinátor fel van hatalmazva arra, hogy ilyen jegyzékváltást folytasson, és megerősítse az aláíró CARIFORUM-államok egyetértését bármely határozattal kapcsolatban azt követően, hogy az egyes aláíró CARIFORUM-államok a határozatra vonatkozó egyetértésükről a szükséges módon tájékoztatták.

4. A megállapodás 229. cikke értelmében a Közös Tanács határozatai és ajánlásai „határozat”, illetve „ajánlás” címet viselnek, amit sorszám, az elfogadásuk napja és a tárgyuk megjelölése követ. Mindegyik határozat rendelkezik a hatálybalépésének időpontjáról.

5. A Közös Tanács által elfogadott határozatokat és ajánlásokat az EK-Fél részéről az Európai Bizottság egy képviselője, a CARIFORUM-államok részéről pedig a CARIFORUM-koordinátor hitelesíti.

6. A határozatokat és ajánlásokat az eljárási szabályzat 8. cikkének (2) bekezdésében említett valamennyi címzetthez el kel juttatni a Közös Tanács dokumentumaként.

12. cikk

Nyilvánosság

1. Eltérő döntés hiányában a Közös Tanács ülései nem nyilvánosak.

2. A Felek vagy az aláíró CARIFORUM-államok bármelyike dönthet a Közös Tanács határozatainak és ajánlásainak közzétételéről az adott Fél vagy aláíró CARIFORUM-állam megfelelő hivatalos kiadványban.

13. cikk

Nyelvek

1. A Közös Tanács munkanyelvei a Felek által használt hivatalos nyelvek, azaz az angol, a spanyol, a francia és a holland.

2. A Közös Tanács tanácskozásai olyan dokumentumok alapján folynak, határozatait és ajánlásait pedig olyan dokumentumok alapján hozza, amelyeket az (1) bekezdésben említett nyelvek valamelyikén írtak.

14. cikk

Költségek

1. A Felek mindegyike viseli a Közös Tanács ülésein való részvétellel kapcsolatosan felmerült költségeit, a személyi, utazási és ellátási kiadásokra, illetve a postai és távközlési kiadásokra vonatkozóan egyaránt.

2. Az ülést rendező Fél viseli az ülés rendezésével, valamint a dokumentumok sokszorosításával kapcsolatos költségeket.

3. Az üléseken való tolmácsolással, valamint a dokumentumoknak a Tanács munkanyelveire/-ről történő fordításával kapcsolatos költségeket az ülést rendező Fél viseli. Az Európai Unió egyéb hivatalos nyelvein történő tolmácsolás, illetve a dokumentumoknak ezekre a nyelvekre/-ről történő fordításával kapcsolatban felmerült költségeket az EK-Fél viseli.

II. MELLÉKLET

az egyrészről a CARIFORUM-államok, másrészről az Európai Közösség és tagállamai közötti gazdasági partnerségi megállapodás alapján létrehozott KERESKEDELMI ÉS FEJLESZTÉSI BIZOTTSÁG ELJÁRÁSI SZABÁLYZATA

1. cikk

Összetétel és elnökség

1. A CARIFORUM–EK Kereskedelmi és Fejlesztési Bizottságot (a továbbiakban: Kereskedelmi és Fejlesztési Bizottság) a megállapodás 230. cikke értelmében azért hozták létre, hogy támogassa a Közös Tanácsot feladatai ellátásában, továbbá feleljen a megállapodás általános végrehajtásáért.

2. A Kereskedelmi és Fejlesztési Bizottság elnöki tisztét 12 hónapos időszakonként felváltva látja el az Európai Bizottság valamely vezető tisztviselője, az Európai Közösség és tagállamai részéről, illetve a CARIFORUM-államok valamely vezető tisztviselője, a CARIFORUM-államok részéről. Az első elnökségi időszak egybeesik a Közös Tanács első elnökségi időszakával. Ezalatt az időszak alatt és valamennyi rákövetkező tizenkét hónapos időszak alatt az a Fél látja el az elnökséget a Kereskedelmi és Fejlesztési Bizottságban, amelyik a Közös Tanács elnökségét is betölti. Az elnöki tisztet elsőként a CARIFORUM-államok képviselője tölti be.

3. A megállapodás 230. cikkének (1) bekezdésében meghatározottak szerint a Kereskedelmi és Fejlesztési Bizottság tagjai egyrészt az Európai Unió Tanácsa tagjainak és az Európai Bizottságnak a képviselői, másrészt az aláíró CARIFORUM-államok képviselői rendszerint vezető tisztviselői szinten. A CARIFORUM-koordinátor és az aláíró CARIFORUM-államok koordinátorai mindegyike kijelöl egy helyettes koordinátort, aki részt vesz a Kereskedelmi és Fejlesztési Bizottság ülésein. A helyettes CARIFORUM-koordinátor a CARIFORUM-államok nevében jár el, és képviseli az álláspontjukat a megállapodás keretébe tartozó minden olyan ügyben, amelyben megállapodásuk szerint együttesen járnak el.

4 A Karibi Regionális Tárgyalási Gépezet, a CARICOM Titkársága és a Kelet-Karibi Államok Szervezetének Titkársága állandó megfigyelőként vesz részt az üléseken. A Felek esetenként dönthetnek további megfigyelők, többek között a CARIFORUM–EK Parlamenti Bizottság és a CARIFORUM–EK Tanácsadó Bizottság képviselőinek meghívásáról is.

5. A megállapodás által rábízott feladatokon túlmenően a Kereskedelmi és Fejlesztési Bizottság készíti elő a Közös Tanács üléseit és tanácskozásait, indokolt esetben figyelemmel kíséri a Közös Tanács határozatainak és ajánlásainak végrehajtását, és általánosan biztosítja a megállapodás megfelelő működését. A Kereskedelmi és Fejlesztési Bizottság foglalkozik minden olyan üggyel, amelyet a Közös Tanács hatáskörébe utal, valamint, amely a megállapodás napi végrehajtása folyamán felmerülhet.

6. Azokban az esetekben, amikor a megállapodás konzultáció lehetőségét említi, az ilyen konzultációkra a Kereskedelmi és Fejlesztési Tanácsban kerülhet sor. Amennyiben a megállapodás másképp nem rendelkezik, a Felek ilyen irányú megállapodása esetén a konzultációk a Közös Tanácsban folytatódhatnak.

2. cikk

Ülések

1. A Kereskedelmi és Fejlesztési Bizottság évente egyszer ülésezik, vagy a Felek egyetértésével, amikor a körülmények úgy kívánják. Mindkét Fél egyetértése esetén a Kereskedelmi és Fejlesztési Bizottság ülései videó- vagy telekonferencia formájában is megtarthatók.

2. A Kereskedelmi és Fejlesztési Bizottság üléseit a titkár hívja össze a Felek által egyeztetett helyszínnek és időpontnak megfelelően.

3. cikk

Küldöttségek

Az egyes üléseket megelőzően a Kereskedelmi és Fejlesztési Bizottság elnöke tájékoztatást kap az ülésen résztvevő küldöttségek tervezett összetételéről.

4. cikk

Titkárság

1. Az Európai Bizottság, illetve valamely CARIFORUM-állam tisztviselője 12 hónapos időszakonként felváltva látja el a Kereskedelmi és Fejlesztési Bizottság titkári feladatait. Ezek az időszakok egybeesnek az Európai Bizottság, illetve a CARIFORUM-államok elnökségi időszakával.

2. A Kereskedelmi és Fejlesztési Bizottság elnökével folytatott, ezen eljárási szabályzatban meghatározott levelezést továbbítani kell a Kereskedelmi és Fejlesztési Bizottság titkárához, valamint a Közös Tanács Elnökéhez és Titkárához, és amennyiben indokolt, a Közös Tanács és a Kereskedelmi és Fejlesztési Bizottság tagjaihoz is.

5. cikk

Nyilvánosság

Eltérő döntés hiányában a Kereskedelmi és Fejlesztési Bizottság ülései nem nyilvánosak.

6. cikk

Az ülések napirendje

1. A Kereskedelmi és Fejlesztési Bizottság titkára minden ülésre vonatkozóan összeállítja az előzetes napirendet. A napirendet legkésőbb 15 nappal az ülés kezdete előtt el kell küldeni a Közös Tanács elnökének és titkárának, valamint a Kereskedelmi és Fejlesztési Bizottság tagjainak.

2. Az előzetes napirend azokat a pontokat tartalmazza, amelyek napirendre tűzésére az ülés kezdete előtt legalább 21 nappal kérelem érkezett az elnökhöz, de csak azok a pontok kerülnek fel az előzetes napirendre, amelyeknél a kapcsolódó dokumentumokat legkésőbb az előzetes napirend elküldésének napjáig megkapta a titkár.

3. A napirendet a Kereskedelmi és Fejlesztési Bizottság az egyes ülések kezdetén fogadja el. Amennyiben arról a Felek megállapodnak, az előzetes napirenden nem szereplő pont is felvehető a napirendre.

4. A Kereskedelmi és Fejlesztési Bizottság elnöke a Felek beleegyezésével szakértőket kérhet fel az ülésen való részvételre, egyes témakörökre vonatkozó tájékoztatás céljából.

5. Az elnök a Felek egyetértése mellett lerövidítheti az (1) és (2) bekezdésben megállapított időszakokat az egyes esetekre vonatkozó követelmények figyelembevétele érdekében.

7. cikk

Jegyzőkönyv

1. A titkár a lehető leghamarabb elkészíti az egyes ülések jegyzőkönyvtervezetét.

2. A jegyzőkönyv általános szabályként minden napirendi pont vonatkozásában az alábbiakat tartalmazza:

   a) a Kereskedelmi és Fejlesztési Bizottsághoz benyújtott dokumentumokat;

   b) minden olyan kijelentést, amelynek jegyzőkönyvbe vételét a Kereskedelmi és Fejlesztési Bizottság valamely tagja kérte;

   c) a meghozott határozatokat, a megtett ajánlásokat, a közösen elfogadott nyilatkozatokat, valamint az egyes kérdésekhez kapcsolódóan elfogadott végkövetkeztetéseket.

3. A jegyzőkönyv tartalmazza továbbá a Kereskedelmi és Fejlesztési Bizottság azon tagjainak, illetve képviselőiknek névsorát, akik részt vettek az ülésen.

4. A jegyzőkönyvet a helyettes CARIFORUM-koordinátor és az Európai Bizottságnak az ülésen részt vett vezető beosztású tisztviselője/tisztviselői hagyják jóvá írásban az ülést követő két hónapon belül. A jóváhagyást követően a jegyzőkönyv két példányát

a titkár aláírásával látja el, és a Felek mindegyike kap egy-egy eredeti példányt ezekből a hiteles dokumentumokból. A jegyzőkönyv aláírt példányait eljuttatják a Közös Tanács Elnöke és Titkára, valamint a Kereskedelmi és Fejlesztési Bizottság tagjai számára.

8. cikk

Határozatok és ajánlások

1. Amennyiben a Kereskedelmi és Fejlesztési Bizottság a megállapodás értelmében felhatalmazással rendelkezik határozatok és ajánlások meghozatalára, akkor ezeket a jogi aktusok „határozat”, illetve az „ajánlás” címet viselnek, amit a sorszám, az elfogadásuk napja és a tárgyuk megjelölése követ. Mindegyik határozat rendelkezik a hatálybalépésének időpontjáról.

2. A Kereskedelmi és Fejlesztési Bizottság határozathozatalakor, a Közös Tanács eljárási szabályzatának 10–12. cikke értelemszerűen alkalmazandó.

3. A Kereskedelmi és Fejlesztési Bizottság határozatait és ajánlásait eljuttatják az ezen eljárási szabályzat 4. cikkében említett címzettek részére.

9. cikk

Nyelvek

1. A Kereskedelmi és Fejlesztési Bizottság munkanyelvei a Felek által használt hivatalos nyelvek, azaz az angol, a spanyol, a francia és a holland.

2. A Kereskedelmi és Fejlesztési Bizottság tanácskozásai olyan dokumentumok alapján folynak, határozatait és ajánlásait pedig olyan dokumentumok alapján hozza, amelyeket az (1) bekezdésben említett nyelvek valamelyikén írtak.

10. cikk

Költségek

1. A Felek mindegyike viseli a Kereskedelmi és Fejlesztési Bizottság ülésein való részvétellel kapcsolatosan felmerült költségeit, a személyi, utazási és ellátási kiadásokra, illetve a postai és távközlési kiadásokra vonatkozóan egyaránt.

2. Az ülést rendező Fél viseli az ülés rendezésével, valamint a dokumentumok sokszorosításával kapcsolatos költségeket.

3. Az üléseken való tolmácsolással, valamint a dokumentumoknak a Kereskedelmi és Fejlesztési Bizottság munkanyelveire/-ről történő fordításával kapcsolatos költségeket az ülést rendező Fél viseli. Az Európai Unió egyéb hivatalos nyelvein történő tolmácsolás, illetve a dokumentumoknak ezekre a nyelvekre/-ről történő fordításával kapcsolatban felmerült költségeket az EK-Fél viseli.

III. MELLÉKLET

az egyrészről a CARIFORUM-államok, másrészről az Európai Közösség és tagállamai közötti gazdasági partnerségi megállapodás alapján létrehozott KÜLÖNBIZOTTSÁGOK ELJÁRÁSI SZABÁLYZATA

1. cikk

Összetétel és elnökség

1. A megállapodás eltérő rendelkezése vagy a Kereskedelmi és Fejlesztési Bizottság eltérő döntése hiányában a különbizottság egyrészről az Európai Bizottság és az Európai Unió Tanácsa tagjainak képviselőiből, másrészről az aláíró CARIFORUM-államok képviselőiből áll. A különbizottság ülésein az elnöki tisztet az Európai Bizottság, illetve a CARIFORUM-államok egy-egy tisztviselője felváltva látja el. A CARIFORUM-államok megbízzák egyik képviselőjüket, hogy nevükben eljárjon, és álláspontjukat képviselje a megállapodás keretébe tartozó minden olyan ügyben, amelyben megállapodásuk szerint együttesen járnak el. Ez a képviselő a CARIFORUM-képviselő.

2. A Karibi Regionális Tárgyalási Gépezet, a CARICOM Titkársága és a Kelet-Karibi Államok Szervezetének Titkársága állandó megfigyelőként vesz részt az üléseken. A Felek esetenként további megfigyelők meghívásáról dönthetnek.

2. cikk

Ülések

A megállapodás eltérő rendelkezése hiányában a különbizottság valamely Fél kérésére, a Felek által egyeztetett időpontban és helyszínen üléseznek.

3. cikk

Küldöttségek

Az egyes üléseket megelőzően a különbizottság elnöke tájékoztatást kap az ülésen résztvevő küldöttségek tervezett összetételéről.

4. cikk

Titkárság

1. Az Európai Bizottság, illetve valamely CARIFORUM-állam tisztviselői 12 hónapos időszakonként felváltva látják el a különbizottságok titkári feladatait. Ezek az időszakok egybeesnek az Európai Bizottság, illetve a CARIFORUM-államok elnökségi időszakával.

2. A különbizottság elnökével folytatott, ezen eljárási szabályzat szerint meghatározott levelezést továbbítani kell az adott különbizottság titkárához, valamint a Kereskedelmi és Fejlesztési Bizottság elnökéhez és titkárához, és amennyiben indokolt, a különbizottság tagjaihoz is.

5. cikk

Dokumentumok

Amennyiben a különbizottság tanácskozásai írott dokumentumokon alapulnak, ezeket a dokumentumokat számmal kell ellátni, és azokat a titkár a különbizottság dokumentumaiként körözteti.

6. cikk

Nyilvánosság

Eltérő döntés hiányában, a különbizottságok ülései nem nyilvánosak.

7. cikk

Az ülések napirendje

1. Az ülések előzetes napirendjét és a kapcsolódó dokumentumokat a különbizottság titkára állítja össze legkésőbb 30 nappal az ülést megelőzően. A napirendet legkésőbb 15 nappal az ülés kezdetét megelőzően eljuttatják a Kereskedelmi és Fejlesztési Bizottság elnökéhez, titkárához és tagjaihoz. A napirendet a különbizottság az egyes ülések kezdetén fogadja el. Amennyiben arról a Felek megállapodnak, az előzetes napirenden nem szereplő pont is felvehető a napirendre.

2. Egy adott eset követelményeinek figyelembe vétele érdekében, a Felek egyetértésével az (1) bekezdésben meghatározott határidők lerövidíthetők.

3. A különbizottság elnöke a Felek beleegyezésével szakértőket kérhet fel az ülésen való részvételre, egyes témakörökre vonatkozó tájékoztatás céljából.

8. cikk

Jegyzőkönyv

1. A titkár közvetlenül az ülés után elkészíti az egyes ülések jegyzőkönyvtervezetét.

2. A jegyzőkönyv általános szabályként minden napirendi pont vonatkozásában az alábbiakat tartalmazza:

   a) a különbizottsághoz benyújtott dokumentumokat;

b) minden olyan kijelentést, amelynek jegyzőkönyvbe vételét a különbizottság valamely tagja kérte,

c) a meghozott határozatokat, a megtett ajánlásokat, a közösen elfogadott nyilatkozatokat, valamint az egyes kérdésekhez kapcsolódóan elfogadott végkövetkeztetéseket.

3. A jegyzőkönyv tartalmazza továbbá a különbizottság azon tagjainak, illetve képviselőiknek névsorát, akik részt vettek az ülésen.

4. A jegyzőkönyvet a CARIFORUM-képviselő és az Európai Bizottság az ülésen részt vett tisztviselője hagyja jóvá írásban az ülést követő egy hónapon belül. Jóváhagyást követően a jegyzőkönyv két példányát a titkár aláírásával látja el, és a Felek mindegyike kap egy eredeti példányt ezekből a hiteles dokumentumokból. A jegyzőkönyv aláírt példányait eljuttatják az elnök, valamint a Kereskedelmi és Fejlesztési Bizottság titkára és tagjai számára.

9. cikk

Határozatok és ajánlások

1. Amennyiben a különbizottság a megállapodás, vagy a Közös Tanácsnak a különbizottságot létrehozó határozata alapján felhatalmazással rendelkezik határozatok és ajánlások meghozatalára, akkor ezeket a jogi aktusok „határozat”, illetve „ajánlás” címet viselnek, amit sorszám, az elfogadásuk napja és tárgyuk megjelölése követ. Mindegyik határozat rendelkezik a hatálybalépésének időpontjáról.

2. Amikor a különbizottság határozatot hoz vagy ajánlást tesz, a Közös Tanács eljárási szabályzatának 10–12. cikke értelemszerűen alkalmazandó.

3. A különbizottságok határozatait és ajánlásait eljuttatják a Kereskedelmi és Fejlesztési Bizottság elnöke, titkára és tagjai számára.

10. cikk

Nyelvek

1. A különbizottságok munkanyelvei a Felek által használt hivatalos nyelvek, azaz az angol, a spanyol, a francia és a holland.

2. A különbizottságok tanácskozásai olyan dokumentumok alapján folynak, határozataikat és ajánlásaikat pedig olyan dokumentumok alapján hozzák, amelyeket az (1) bekezdésben említett nyelvek valamelyikén írtak.

11. cikk

Költségek

1. A Felek mindegyike viseli a különbizottságok ülésein való részvétellel kapcsolatosan felmerült költségeit, a személyi, utazási és ellátási kiadásokra, illetve a postai és távközlési kiadásokra vonatkozóan egyaránt.

2. Az ülést rendező Fél viseli az ülés rendezésével, valamint a dokumentumok sokszorosításával kapcsolatos költségeket.

3. Az üléseken való tolmácsolással, valamint a dokumentumoknak a különbizottság munkanyelveire/-ről történő fordításával kapcsolatos költségeket az ülést rendező Fél viseli. Az Európai Unió egyéb hivatalos nyelvein történő tolmácsolás, illetve a dokumentumoknak ezekre a nyelvekre/-ről történő fordításával kapcsolatban felmerült költségeket az EK-Fél viseli.

12. cikk

Jelentéstétel

A különbizottságok jelentést tesznek a Kereskedelmi és Fejlesztési Bizottságnak.

PÉNZÜGYI KIMUTATÁS A KIZÁRÓLAG A BEVÉTELI OLDALRA KORLÁTOZOTT KÖLTSÉGVETÉSI HATÁSSAL JÁRÓ JAVASLATOKHOZ

1. A JAVASLAT CÍME:

Tanácsi határozat az egyrészről a CARIFORUM-államok, másrészről az Európai Közösség és tagállamai közötti gazdasági partnerségi megállapodás szerinti Közös CARIFORUM–EK Tanács, a CARIFORUM–EK Kereskedelmi és Fejlesztési Bizottság és a különbizottságok eljárási szabályzatával kapcsolatos közösségi álláspontról

2. KÖLTSÉGVETÉSI TÉTELEK:

Alcím és jogcímcsoport: A tolmácsolási és a helyszín biztosításával kapcsolatos költségek fedezésére rendelkezésre álló igazgatási források a Bizottságnál.

Az érintett évben a költségvetésben szereplő összeg:

Előre nem látható szükségletek esetén az alábbi költségvetési tételek vehetők igénybe:

20 02 01. – Külkereskedelmi kapcsolatok, a nem közösségi országok piacaihoz való hozzáférést is beleértve

20 01 02 11 00 02 40 – Kizárólag bizottsági alkalmazottak részvételével lebonyolított (belső) ülések / konferenciák

3. PÉNZÜGYI HATÁS

X	A javaslatnak nincs pénzügyi kihatása

☐ A javaslatnak nincs pénzügyi hatása a kiadásra, van azonban pénzügyi hatása a bevételre – a hatás a következő:

millió EUR (egy tizedesjegyig)

4. CSALÁS ELLENI INTÉZKEDÉSEK

5. EGYÉB MEGJEGYZÉSEK